

LA EVALUACIÓN LINGÜÍSTICA COMO INSTRUMENTO PARA MOTIVAR A LOS ALUMNOS: EL BULATS ESPAÑOL EN TAIWÁN

Clara de Vega Santos
Laura Vela Almendros

La evaluación en el campo de la enseñanza-aprendizaje de lenguas

- Influencia compleja
- Creciente importancia de la evaluación y la acreditación de la competencia lingüística
- Cambio en la visión de la evaluación
- Factores:
 - Compromiso de los proveedores de exámenes
 - Contexto educativo y cultural
 - Tendencias políticas, económicas y sociales
 - Valores éticos o morales

El concepto de Impacto

- Aquilatándose a lo largo del tiempo:
 - Noción importancia evaluación y sus consecuencias
 - Años 90: repercusiones de la evaluación en el contexto educativo
 - Enseñanza de lenguas:
 - Concepto teórico de impacto
 - Efectos en contextos de enseñanza-aprendizaje
 - Descubrir y explicar factores que determinan el impacto

Influencia de los exámenes

- Dos niveles:
 - Micro-contexto
 - Macro-contexto
- Cambio en el concepto de impacto
 - **Cambio en el modelo educativo**
 - Política lingüística Consejo de Europa
 - Años 70: primeras descripciones niveles lingüísticos
 - 2001: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER)

Marco Común Europeo de Referencia

- Progresión en el aprendizaje de una lengua
- Posibilidad de verificar y acreditar ese aprendizaje
- Aceptación generalizada: también fuera de Europa
- Multilingüismo

El Impacto en la evaluación de Lenguas

- Numerosos términos:

washback, backwash, test impact, systemic validity, consequential validity, measurement-driven instruction, curriculum alignment...

- Wall (1997), Saville (2009)



- Cambios afectan a todos los participantes (*Stakeholders*)
 - *Estudiantes, padres, empleadores*
 - *Profesores, formadores de profesores, directores*
 - *Investigadores, creadores de manuales, editores*
 - *Proveedores de exámenes y examinadores*

Exámenes de gran repercusión (*high-stakes testing*)

- Responsabilidad de los exámenes (*ethical language testing*)
- Miembros de ALTE: Cambridge English Language Assessment
 - Enfoque sistemático en la investigación del impacto
 - Impacto como “calidad” de los exámenes (Bachman y Palmer 1996)
 - Impacto (Saville 2003): una de las cuatro cualidades esenciales de un examen (*VRIP features*):
 - Validez
 - Fiabilidad
 - Aplicabilidad
 - Impacto
 - Primer modelo de Impacto (Milanovic y Saville 1996): 4 máximas

Modelo Impacto (Milanovic y Saville 1996)

- **Máxima 1: PLANEA**
Utiliza un enfoque racional y explícito para el desarrollo del examen
- **Máxima 2: APOYA**
Apoya a los usuarios a lo largo de todo el proceso de evaluación
- **Máxima 3: COMUNICA**
Ofrece información completa, útil y transparente
- **Máxima 4: MONITORIZA Y EVALÚA**
Recoge todos los datos relevantes y analízalos de forma pertinente

Modelo análisis del impacto (*Impact by Design, Saville 2010*)

- Importantes proyectos investigación del impacto en inglés:
 - Encuesta sobre el impacto de IELTS
 - Progetto Lingue 2000
 - Florence Learning Gains Project
- Numerosos estudios de ámbito local
- *Impacto mediante el diseño*: un examen debe ser diseñado desde el principio para obtener un impacto positivo (*anticipated impacts*)

<<Assessment systems should be design from the outset with the potential to achieve positive impacts...anticipating the possible consequences of using the tests in particular contexts>> (Saville 2012)

Impacto de los exámenes BULATS

- Compromisos recogidos en el *ALTE Code of Practice*
- Aplicados al sistema de evaluación con fines profesionales (4 miembros ALTE): BULATS
- **BULATS:** sistema multilingüe de evaluación que permite verificar el nivel de competencia lingüística en el ámbito profesional
 - Inglés  UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
 - Francés  Alliance Française
 - Alemán  GOETHE-INSTITUT
 - Español  UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Concepto de anticipación del impacto en BULATS

- Modelo de Impacto mediante el Diseño:
lograr un impacto anticipado con mayor efectividad, identificar los aspectos que se necesita mejorar y llevar a cabo esas mejoras
- Aplicación a la evaluación del español:
Impacto de los exámenes Bulats de español en Taiwán
 - Wenzao Ursuline University of Languages

Centro de Examen

- Wenzao Ursuline University of Languages
<<Life, Language and Leadership>>
- Cerrar la brecha entre el mundo académico y el mundo laboral
- Exigencia a los alumnos: aprobar nº determinado de créditos + certificación oficial externa
 - 2003: DELE. Acreditación sin preparación
 - 2004: cursos de preparación de los exámenes
- 2012 Convenio Wenzao – Universidad de Salamanca

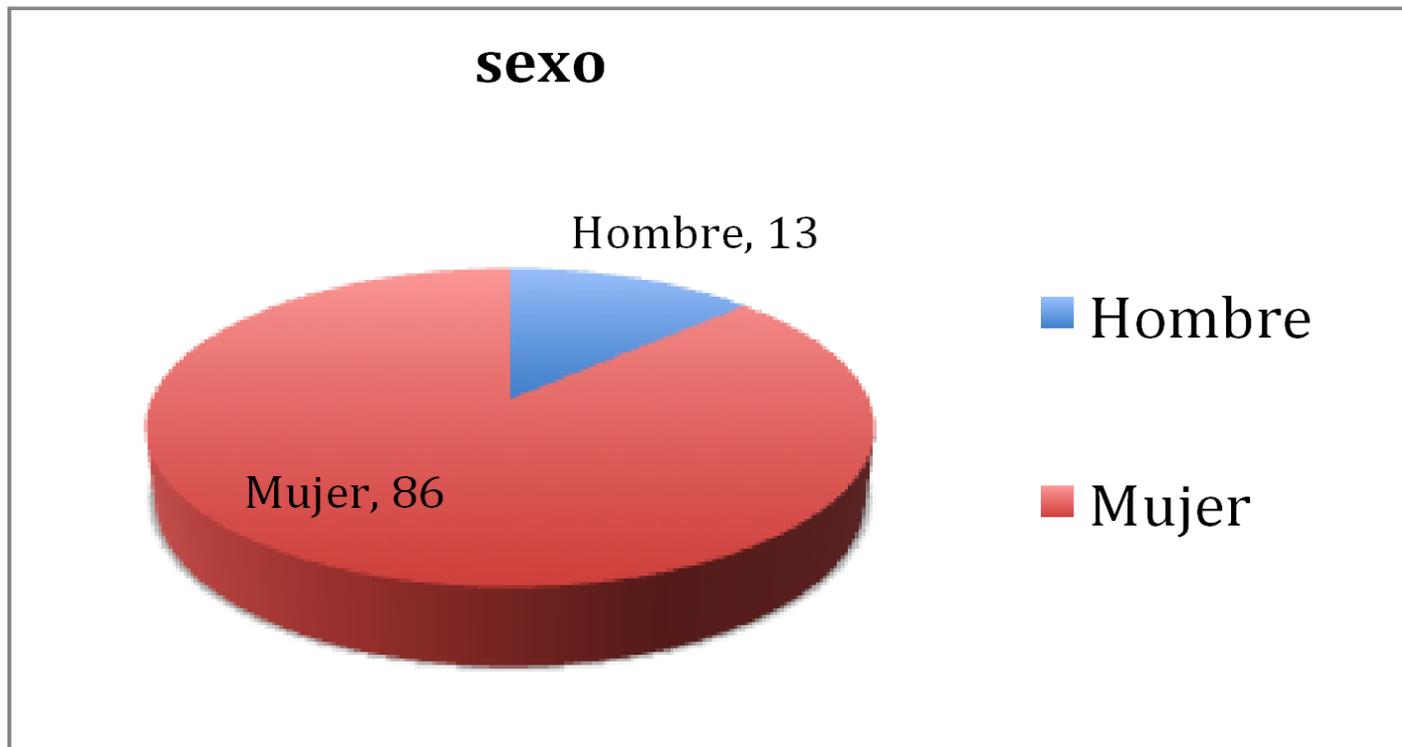


Exámenes BULATS

Estudio Impacto BULATS en Wenzao

- Percepción alumnos taiwaneses de español sobre los exámenes de BULATS
- Investigación cuantitativo-cualitativa
 - Inicio: 1 mayo 2012
 - Finalización: 31 diciembre 2012
- Apoyo: Cursos Internacionales, Universidad de Salamanca
- Primera fase estudio: Resultados

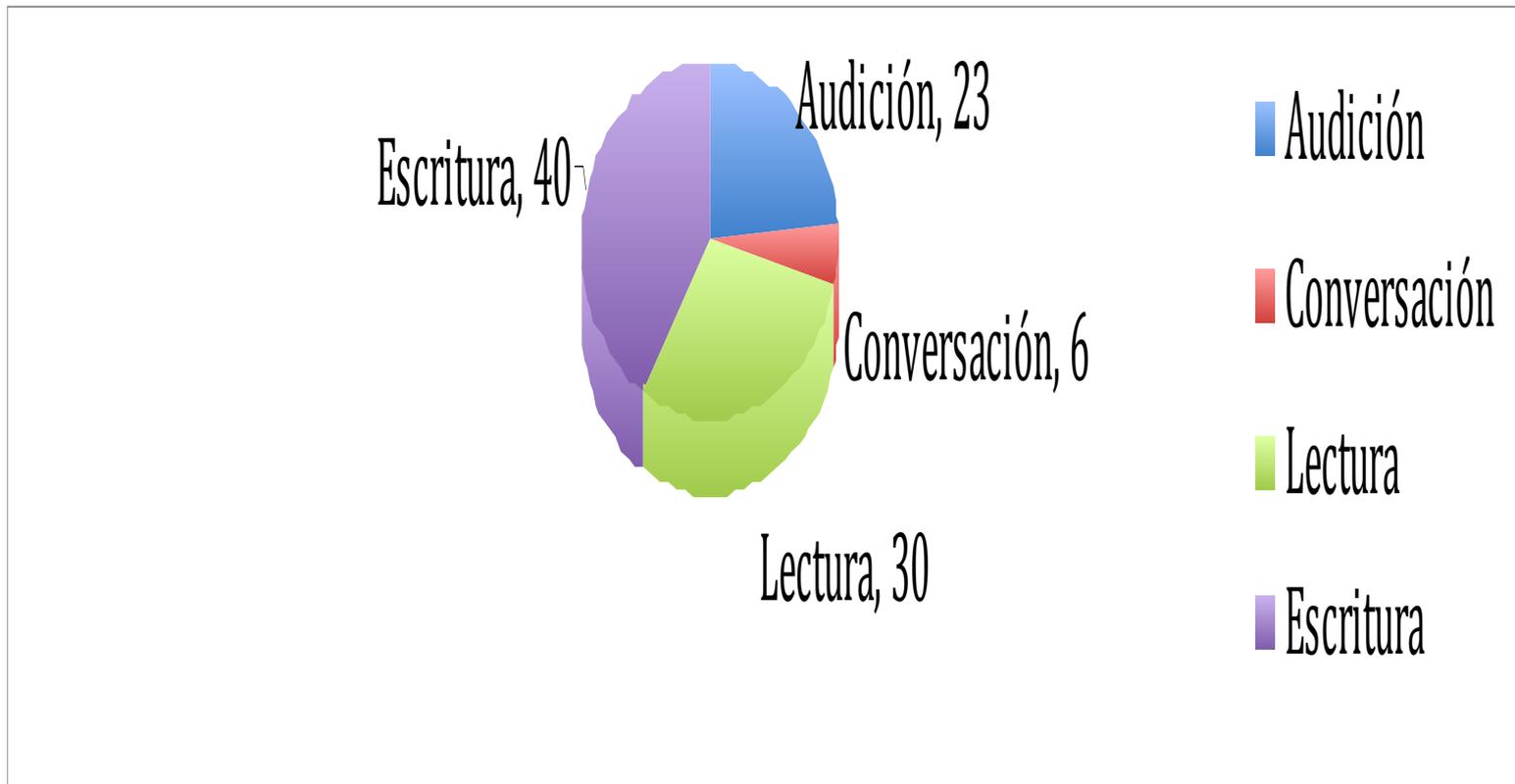
Presentación de los datos personales de los encuestados



Presentación de los datos personales de los encuestados

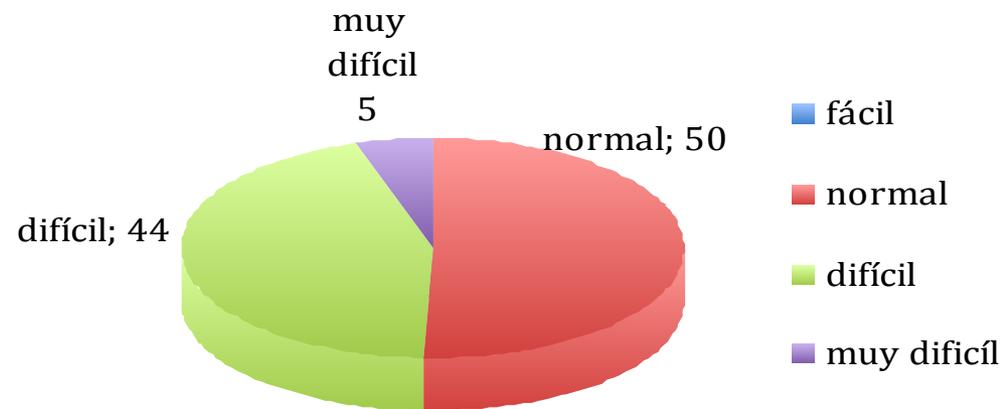


En qué destreza profundizan más



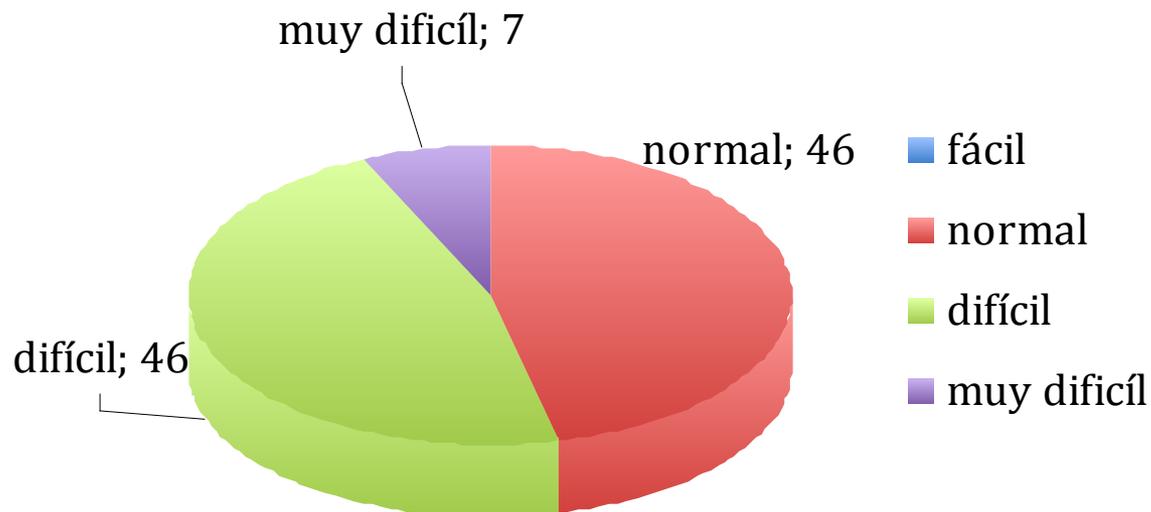
Análisis Comprensión de Lectura y Conocimiento de la Lengua

¿Qué te parece la prueba de lectura y de comprensión de lengua?



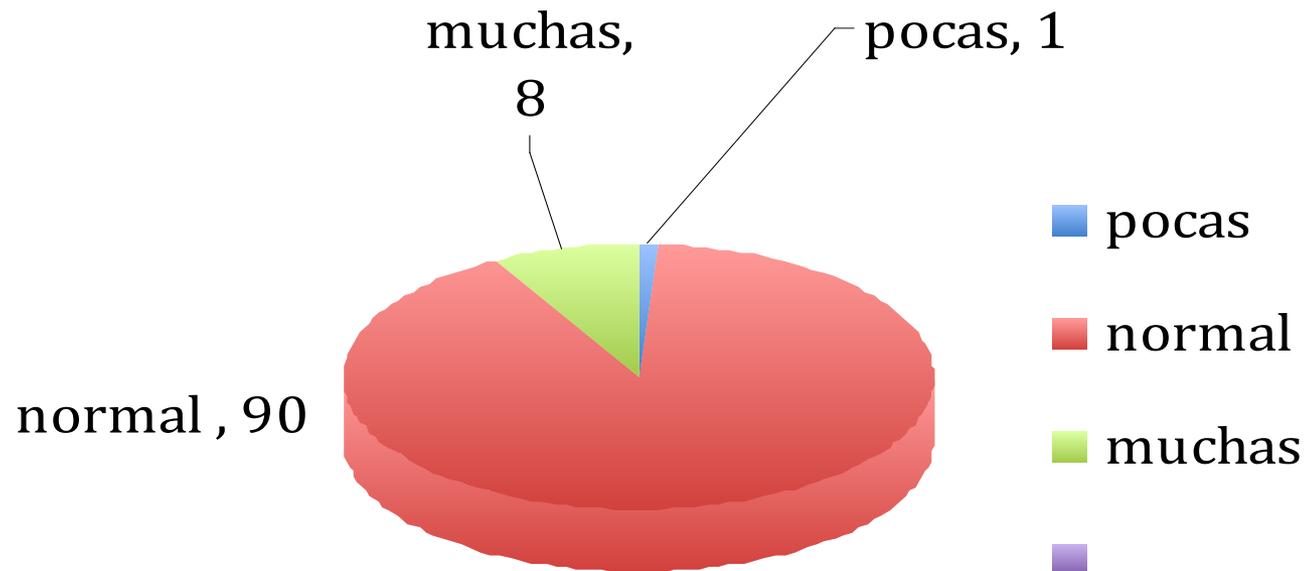
Análisis Comprensión de Lectura y Conocimiento de la Lengua

Los temas de la prueba te parecen:



Comprensión de Lectura y Conocimiento de la Lengua

El número de preguntas de cada texto:

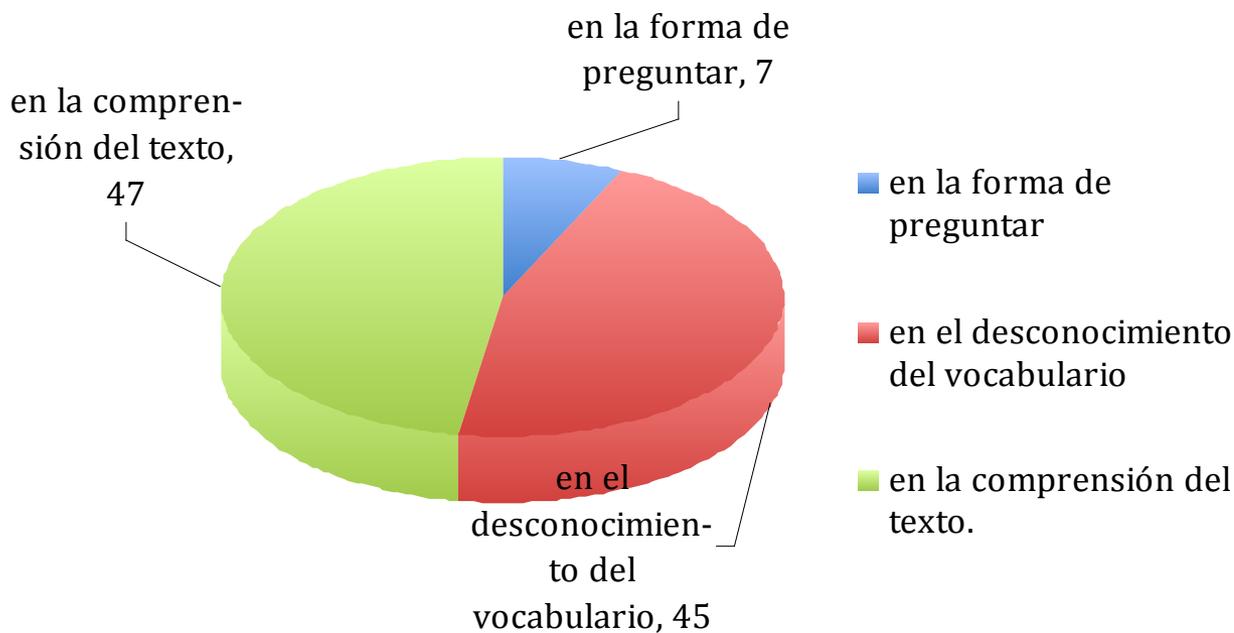


Comprensión de Lectura y Conocimiento de la Lengua



Comprensión de Lectura y Conocimiento de la Lengua

¿Dónde crees que está la dificultad?



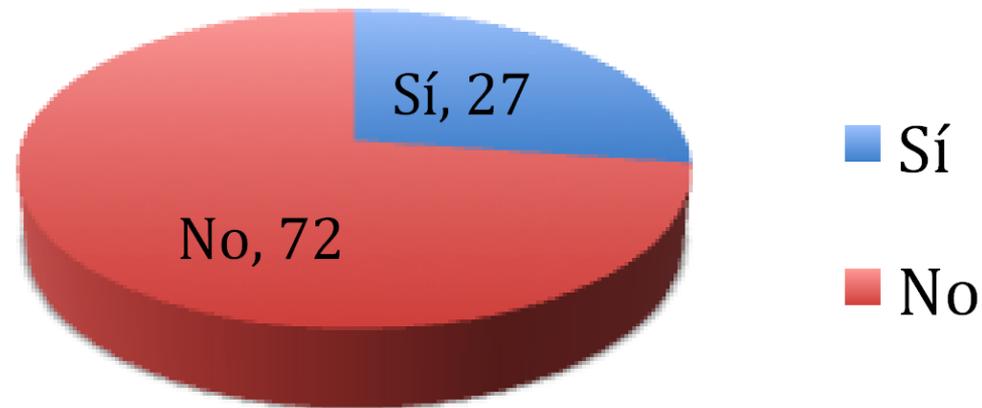
Comprensión de Lectura y Conocimiento de la Lengua

¿Crees que a través de esta prueba se refleja tu nivel de lectura y de comprensión de lengua?



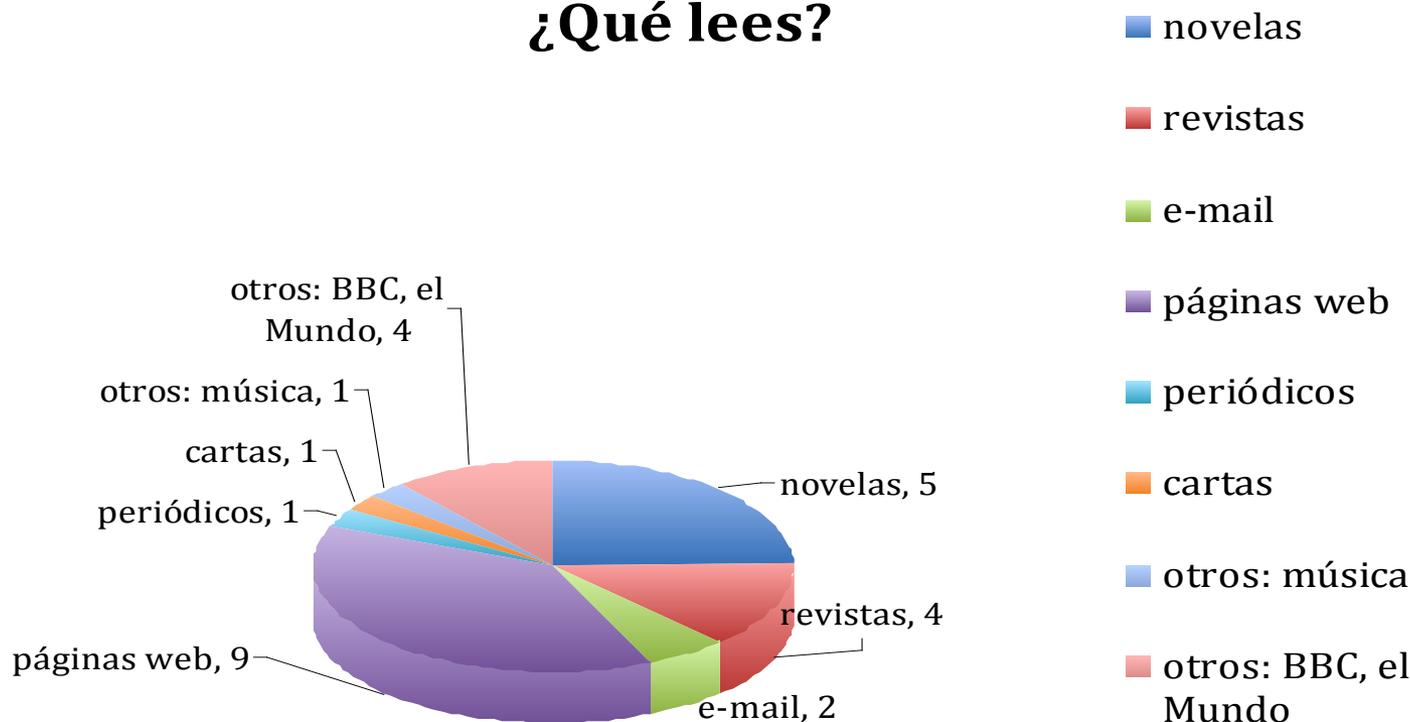
Comprensión de Lectura y Conocimiento de la Lengua

8. Sueles leer en español fuera de clase.



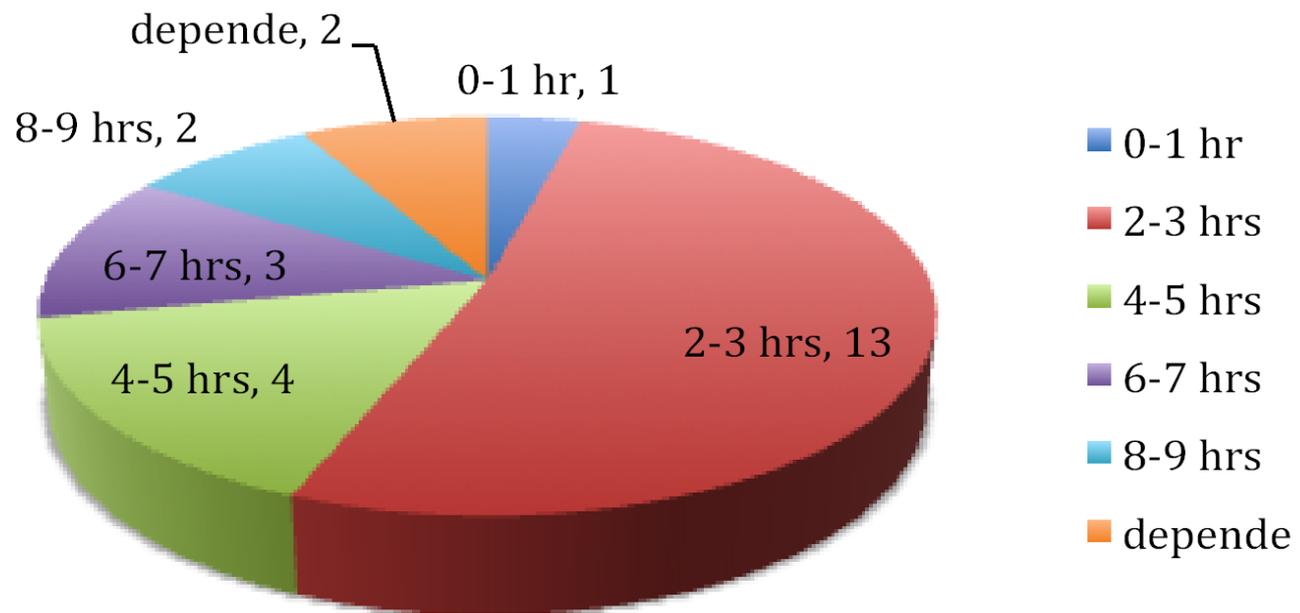
Comprensión de Lectura y Conocimiento de la Lengua

**Si la respuesta a la pregunta anterior es sí:
¿Qué lees?**

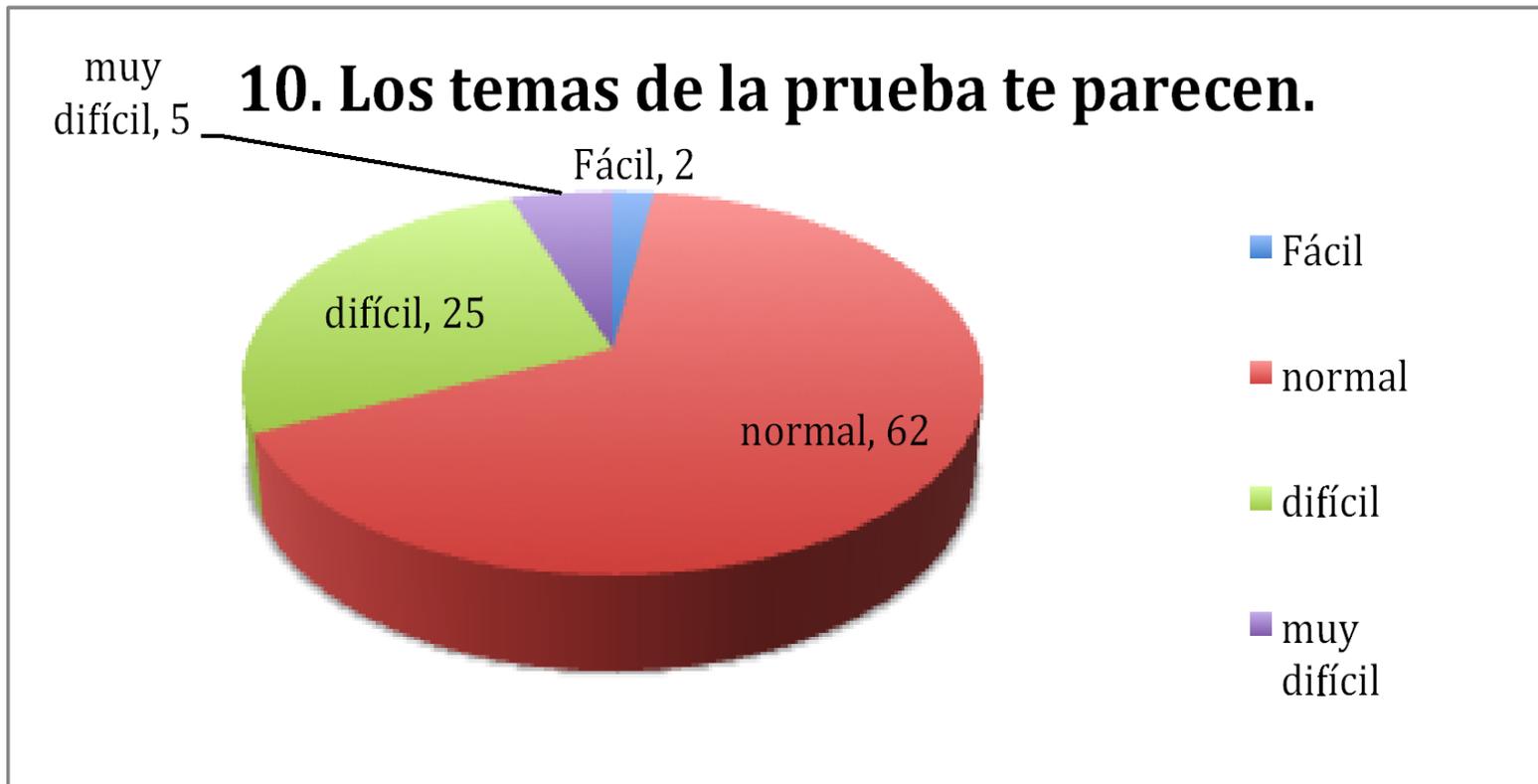


Comprensión de Lectura y Conocimiento de la Lengua

10. ¿Cuántas horas a la semana?

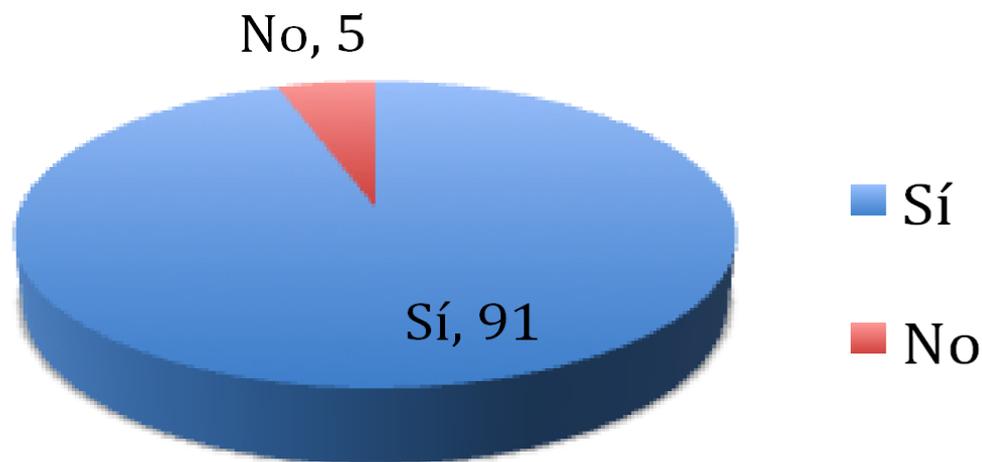


Análisis de la Comprensión Auditiva



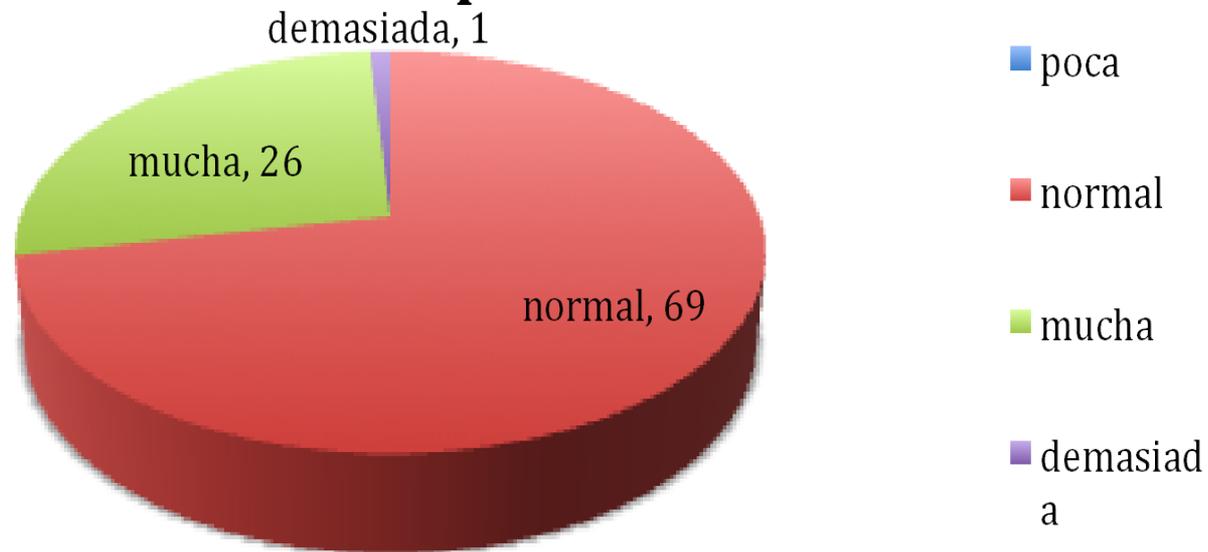
Análisis de la Comprensión Auditiva

11. Es número de grabaciones te parece suficiente



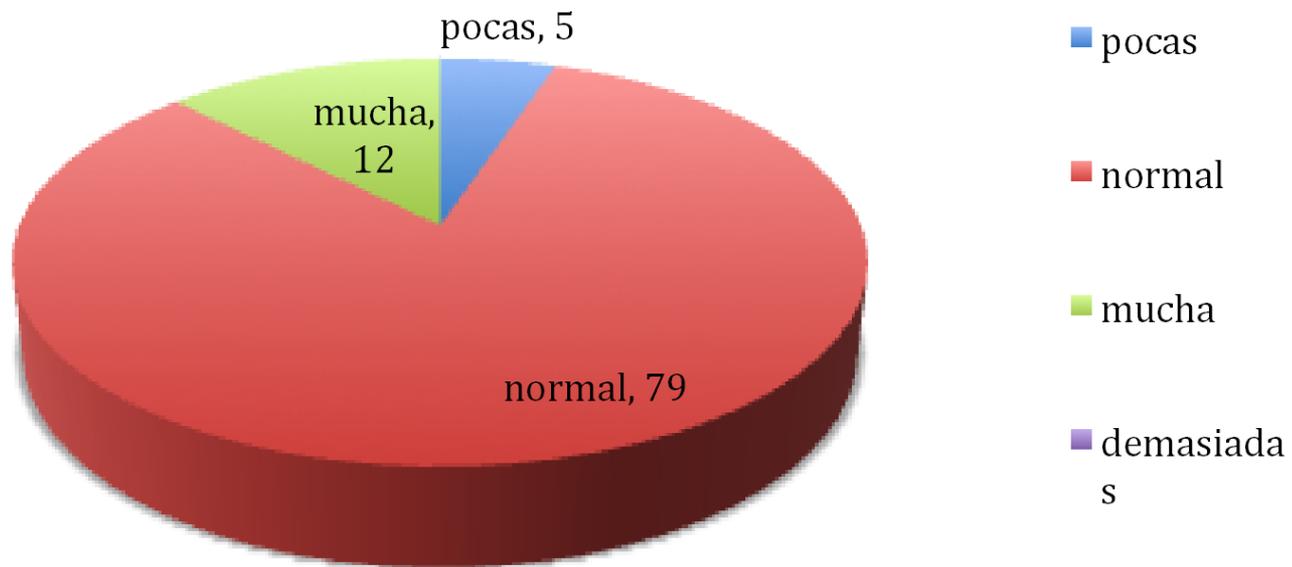
Análisis de la Comprensión Auditiva

12. La extensión de las grabaciones te parece:



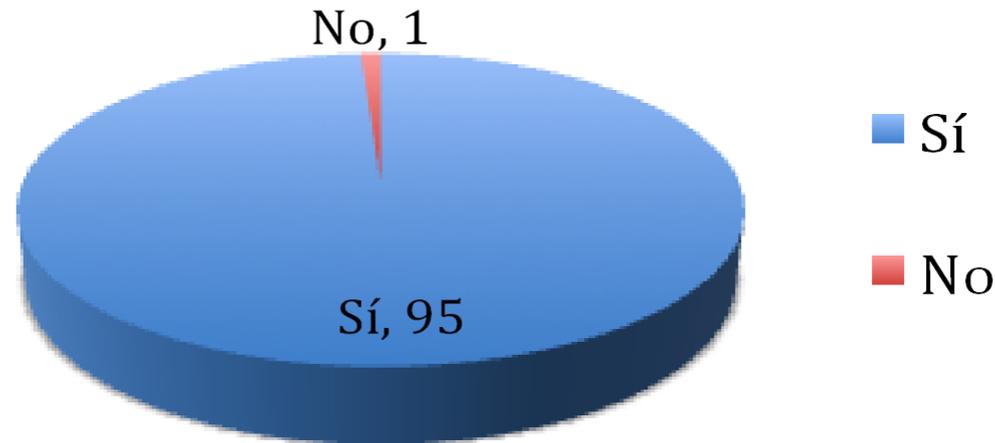
Análisis de la Comprensión Auditiva

4. El número de preguntas es:



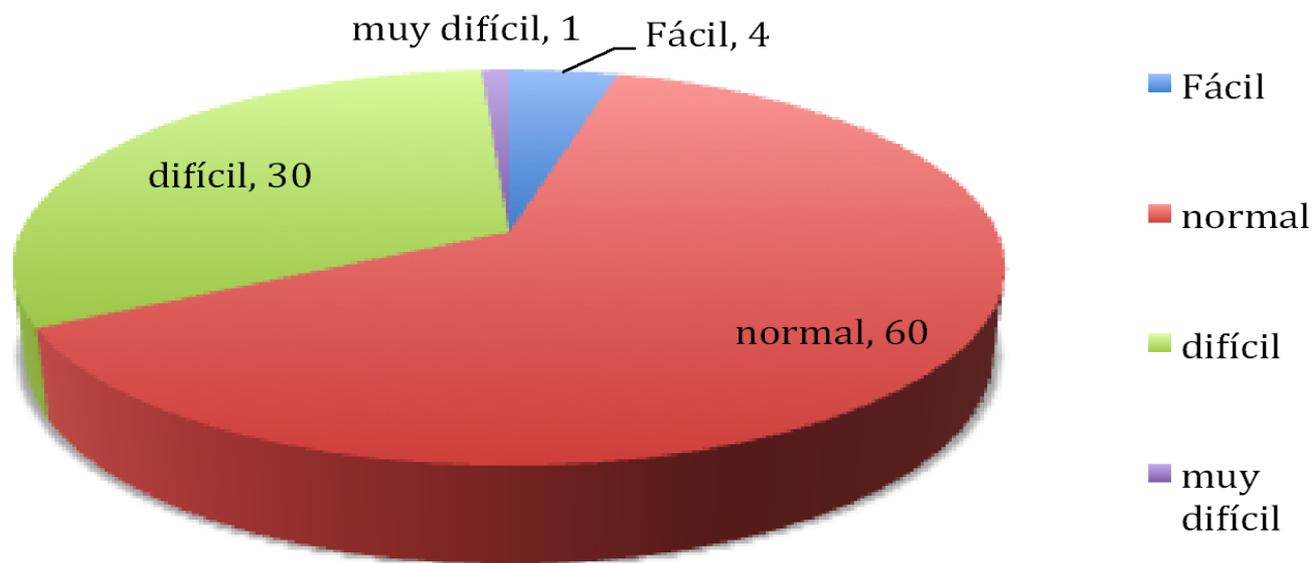
Análisis de la Comprensión Auditiva

5. Crees que poder escuchar las grabaciones cuando tú quieras y no seguidas, te ayuda a realizar mejor la prueba de audición.



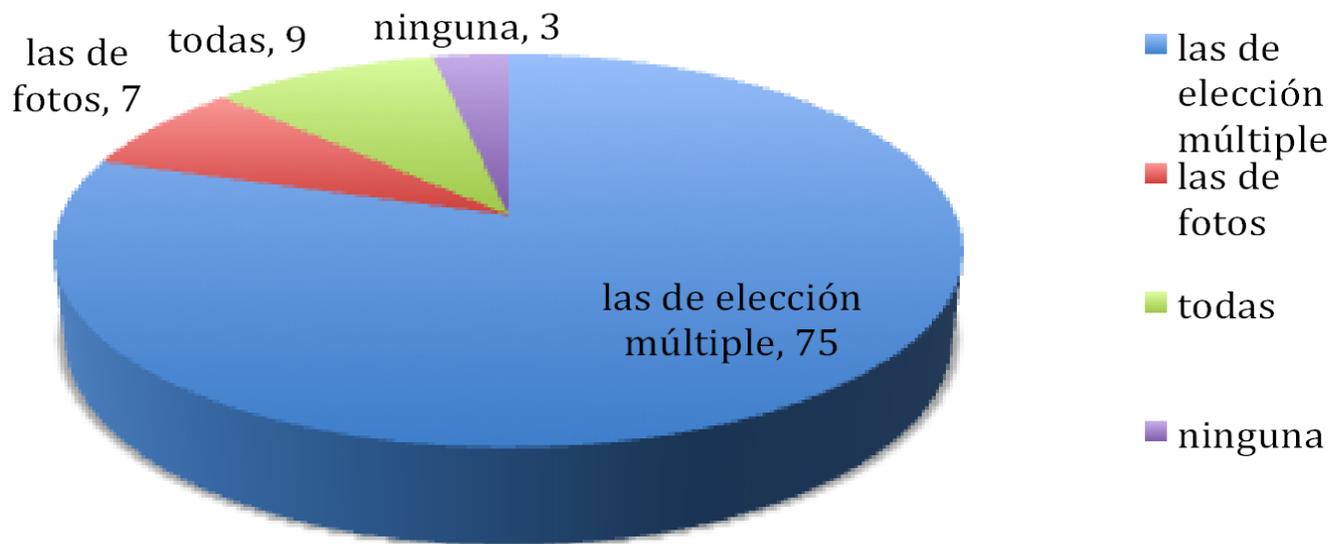
Análisis de la Comprensión Auditiva

6. En concreto, ¿qué te parece esta prueba?



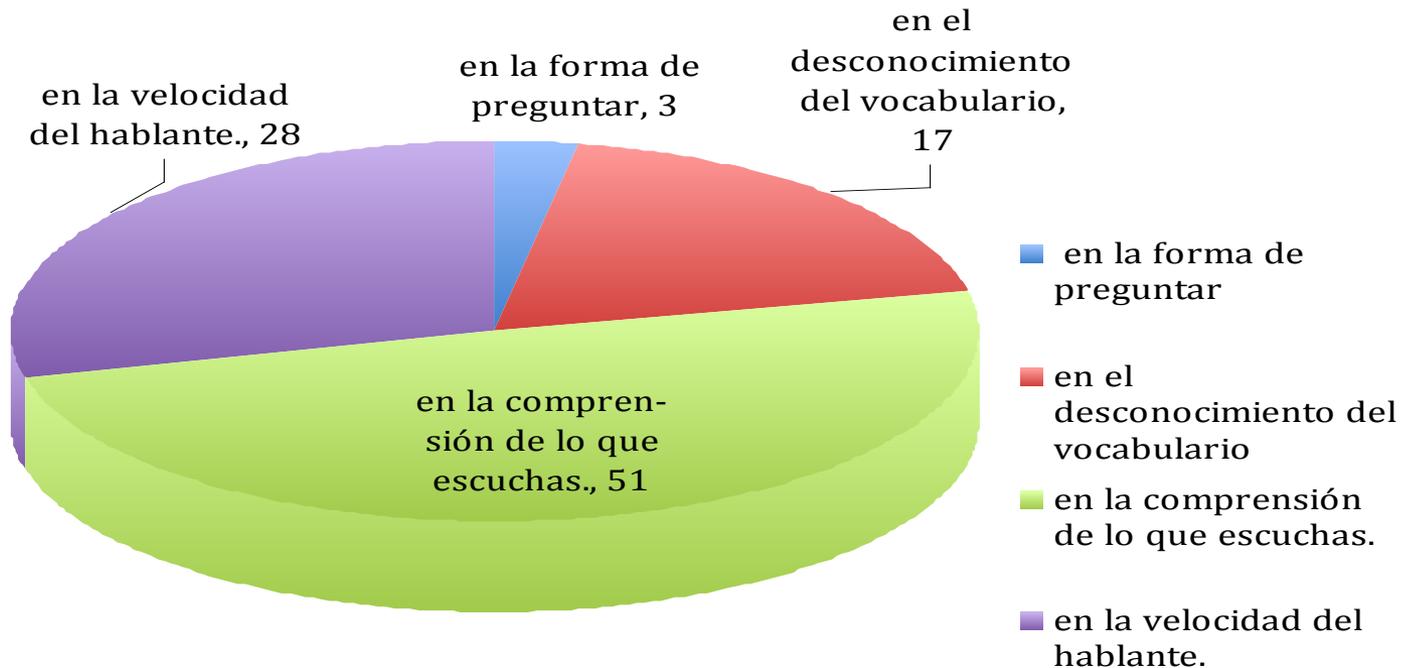
Análisis de la Comprensión Auditiva

1. Qué tipo de pregunta te resulta más difícil:



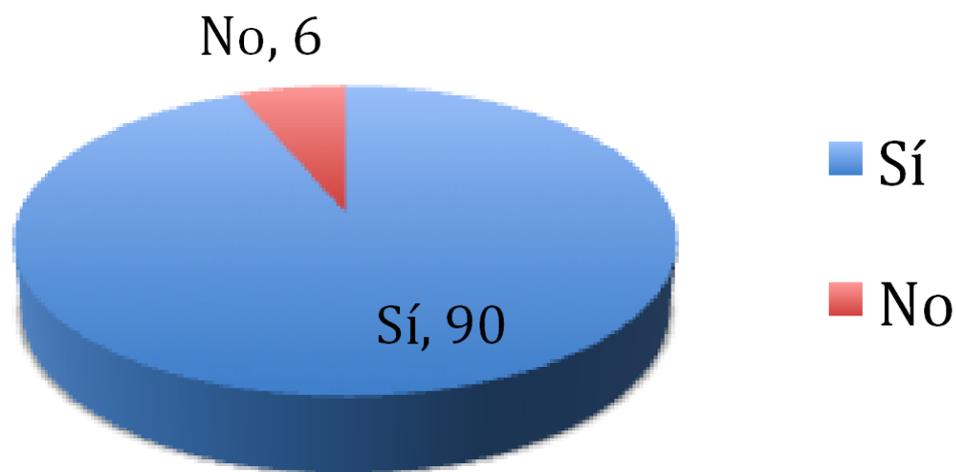
Análisis de la Comprensión Auditiva

8. Dónde crees que está la dificultad:



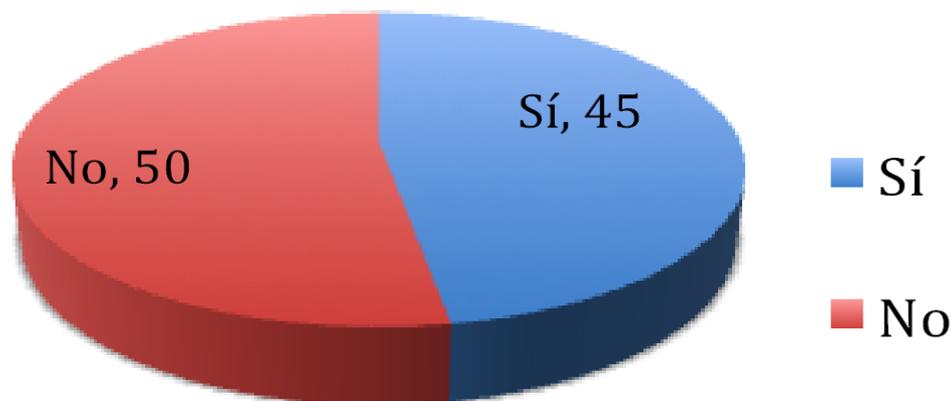
Análisis de la Comprensión Auditiva

9. Crees que a través de esta prueba se refleja tu nivel de audición.



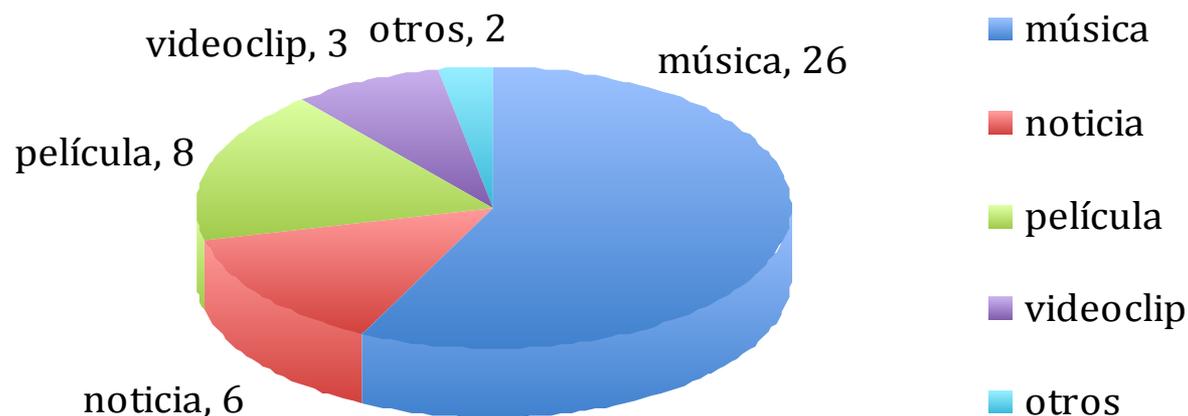
Análisis de la Comprensión Auditiva

10. Sueles escuchar cosas en español fuera de clase



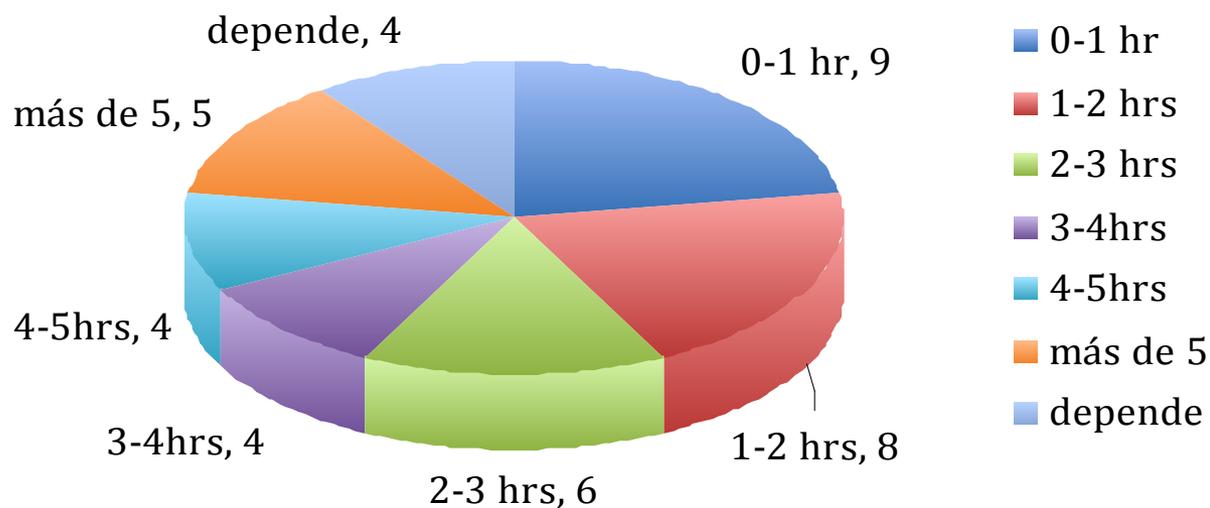
Análisis de la Comprensión Auditiva

Si la respuesta a la pregunta anterior es sí,
 ¿qué escuchas?



Análisis de la Comprensión Auditiva

¿Cuántas horas a la semana?



Conclusiones de la investigación

- BULATS es un buen examen, que refleja adecuadamente el nivel del candidato
- Diferencia de las pruebas con respecto a otros exámenes
 - Ejercicio Texto Incompleto para “rellenar huecos sin opciones”
 - El candidato elige el momento de la audición en la Comprensión Auditiva
- Comprensión de Lectura mayor dificultad que Comprensión Auditiva

Repercusiones de la investigación

- A primera vista, no ha cambiado el método ni el contenido de las clases
- Influencia de los exámenes en la práctica del aula
 - Incorporación de tareas de examen a la clase
 - Cambio de actitud en los alumnos: trabajo de clase mejora resultado de la evaluación
 - Elección de determinadas asignaturas optativas
 - Motivación por alcanzar los objetivos fijados
 - Orientación práctica del aprendizaje lingüístico: futuro profesional
- Realización de este estudio ➡ impacto de la evaluación
- Exámenes BULATS: Evaluación del alemán y el inglés en Wenzao

CONCLUSIÓN

- Objetivo del estudio: responder dos cuestiones iniciales
 - Cuál es la percepción del examen BULATS por parte de los alumnos de español de Wenzao
 - Cuál es el impacto (washback) del examen BULATS en las clases de español en Wenzao

- Reflexión a partir de este estudio:

<<Tests used for the purpose of improving learning can be effective only if they are connected to the educational system; they are not effective when used in isolation>> (Shohamy 1993)

- El modelo de enseñanza-aprendizaje debe adecuarse al modelo de evaluación y viceversa

La evaluación está presente a lo largo de todo el proceso de enseñanza-aprendizaje para poder influir en la mejora de los diversos aspectos del proceso



Impacto positivo de la evaluación lingüística

- **Clara de Vega Santos**
Cursos Internacionales
Universidad de Salamanca
clvega@usal.es
- **Laura Vela Almendros**
Departamento de Español
Wenzao Ursuline University
of Languages
almendroslv@yahoo.es